

ZMLUVA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI č. 609-2023

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka
v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „zmluva“)

I.

Zmluvné strany

1.

Názov:	Bratislavské kultúrne a informačné stredisko
Právna forma:	príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo:	Židovská 1, 815 15 Bratislava
IČO:	30 794 544
DIČ:	2021795358
IČ DPH:	SK2021795358
IBAN:	SK05 0900 0000 0050 2800 1024
Štatutárny orgán:	Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka

(ďalej len „**Organizátor**“)

a

2.

Názov :	Bratislavská organizácia cestovného ruchu
sídlo:	Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, SR
zastúpený:	Ing. Vladimír Grežo, predseda predstavenstva
IČO:	42 259 088
DIČ:	2023399455
zapísaný:	Register MD SR 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR
bankové spojenie:	ČSOB Banka, a.s.
číslo účtu (IBAN):	SK72 7500 0000 0040 1620 6829 – dotačný účet
kontaktný mail:	valacsai@visitbratislava.com

(ďalej len „**Partner**“)

II.

Preambula

Organizátor je **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko** (ďalej aj „**BKIS**“).

BKIS ako príspevková organizácia Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy vytvára v zmysle Zriaďovacej listiny podmienky pre organizovanie programov, služieb a produktov v oblasti kultúry, cestovného ruchu, športu a spoločenského života. BKIS vytvára podmienky pre organizovanie, alebo sama organizuje rôzne kultúrne, spoločenské podujatia, festivaly, koncerty, výstavy, prehliadky a súťaže pre širokú verejnosť.

Organizátor organizuje podujatie s názvom **Festival mladého vína** (ďalej aj „Podujatie“).

Podujatie sa bude konať v dňoch 10. a 11. Novembra na Primaciálnom námestí a na nádvoiriach Primaciálneho paláca a ponúkne vystúpenie viacerých umelcov, spevákov a skupín, Bratislavský kvíz, či rôzne súťaže.

Partner Podujatia je oblastnou organizáciou cestovného ruchu - právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštevníkov hlavného mesta SR Bratislavy.

Podujatie je udržateľným produktom cestovného ruchu. Podujatie spĺňa kritéria, ktoré sú podmienkou spolupráce s Partnerom (t.j. ide o kultúrne podujatie na území mesta Bratislava marketingová kampaň zameraná na SR aj zahraničie, min. 3. ročník podujatia, termín konania 1. 9. 2023 až 30. 11. 2023, a i.). Podmienky podpory podujatí v roku 2023 prijaté Partnerom tvoria prílohu č. 1 tejto zmluvy.

Vzhľadom na zámer zabezpečiť propagáciu, rozvinúť dramaturgiu Podujatia, doplniť programovú ponuku pre návštevníkov Bratislavy a **osloviť širšie publikum zo Slovenska a zahraničia**, sa **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko** ako Organizátor Podujatia a Bratislavská organizácia cestovného ruchu ako Partner Podujatia dohodli na nasledovnej spolupráci.

V zmysle § 29 zákona č. 91/2010 Z.z. poskytuje Ministerstvo dopravy SR oblastným organizáciám nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii, na tvorbu a podporu produktov cestovného ruchu vrátane podpory podujatí. Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Partner Podujatia s finančnou podporou Ministerstva dopravy SR.

III. Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je úprava spolupráce zmluvných strán pri organizácii Podujatia, ako aj podmienky spolufinancovania a realizácie Podujatia. Program Podujatia tvorí prílohu č. 2 k tejto zmluve.

IV. Povinnosti Organizátora

1. Organizátor sa zaväzuje:

- a. zabezpečiť dramaturgiu a logisticko-produkčnú realizáciu Podujatia;
- b. komplexne zabezpečiť zorganizovanie Podujatia, vrátane zabezpečenia programu, medializácie, propagácie a technického zabezpečenia;
- c. zorganizovať Podujatie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy, ostatným partnerom Podujatia a organizáciám kolektívnej správy autorských práv (SOZA, LITA), vrátane zabezpečenia dostatočného počtu vyškolených organizátorov, bezpečnostnej služby, zdravotnej služby a zabezpečenia poriadku, dodržiavania všetkých aktuálnych hygienických štandardov a platných epidemiologických opatrení zo strany osôb prítomných na Podujatí;
- d. zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu Podujatia;
- e. **propagovať počas Podujatia destináciu Bratislava** a uvádzať v súvislosti s Podujatím, že Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Partnerom Podujatia (a to najmä uvedením tejto informácie spolu s logom Partnera na programových plagátoch, na citylightoch,

v programovom letáku, v tlačových správach k Podujatiu, na scénach Podujatia priamo počas konania jeho jednotlivých častí, v inzerátoch u mediálnych partnerov Podujatia, na webstránke Podujatia a/alebo Organizátora, sociálnych sieťach, online banneroch Podujatia a pod.) od účinnosti tejto zmluvy. Za účelom zabezpečenia informácií pre turistov sa Organizátor zaväzuje uvádzať v súvislosti s Podujatím webovú adresu www.visitbratislava.com (v online prostredí aj s preklikom) tam, kde je to možné;

- f. uvádzať **logo** Partnera, logo Ministerstva dopravy SR a vetu „Podujatie je realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy Slovenskej republiky.“ / „Implemented with the financial support of the Ministry of Transport of the Slovak Republic.“ na všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch k Podujatiu, pri ktorých je to možné, na scénach Podujatia priamo počas konania jeho jednotlivých častí od účinnosti tejto zmluvy; informácia o finančnej podpore Ministerstva dopravy SR musí byť uvedená zreteľne, vhodne proporčne a viditeľne pre všetkých účastníkov Podujatia s dôrazom na viacnásobné využitie a čo najnižšiu environmentálnu záťaž;
- g. zabezpečiť propagáciu Podujatia v médiách a online na web stránke Organizátora a na facebookovom profile Organizátora, ak je to možné;
- h. **spolupracovať pred, počas aj po Podujatí s Partnerom** (štatutárom alebo ním povereným zástupcom) pri posilnení nástrojov a aktivít Podujatia, ktoré majú za cieľ dlhodobé **zvýšenie návštevnosti Bratislavy domácimi ako aj zahraničnými návštevníkmi**, a to tiež pri plánovaní a **marketingovej podpore nasledujúcich ročníkov Podujatia**;
- i. ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, **dodať** Partnerovi na kontaktný email Partnera pr@visitbratislava.com najneskôr 10 dní **pred začatím Podujatia podklady** – texty, fotografie, plagát a bannery a pod. k Podujatiu, **určené na propagáciu** Podujatia na webe, príp. sociálnych sieťach Partnera; štandardizované rozmery banneru na web www.visitbratislava.com sú 1418 x 458 pixelov a na Facebook 1080 x 1080 pixelov;
- j. **realizovať so súhlasom Organizátora výber umeleckých výkonov**, ktoré budú podané na Podujatí a náklady na ktoré Organizátorovi - v prípade splnenia všetkých zmluvných podmienok - uhradí Partner (ďalej spolu len ako „**Umelecké výkony**“); **Organizátor je povinný uzatvoriť s umelcami v súlade s autorským zákonom umelecké a licenčné zmluvy**; dohodnuté odmeny (honoráre) musia byť primerané (najmä s ohľadom na osobu umelca, časovú náročnosť, finančnú náročnosť Umeleckých výkonov a pod.) a **zo strany Organizátora uhradené**; na preukázanie splnenia tejto povinnosti Organizátor predloží Partnerovi (i) umelecké a licenčné zmluvy, na základe ktorých boli podané Umelecké výkony, (ii) faktúry za podanie Umeleckých výkonov vystavené umelcom/subjektom zabezpečujúcim Umelecké výkony, (iii) doklady o úhrade odmien za Umelecké výkony;
- k. preukázať Partnerovi splnenie jednotlivých povinností v zmysle bodov e., f. a g. tohto článku zmluvy tlačovými, fotodokumentáciou z mediálnej a propagačnej kampane týkajúcej sa propagácie Podujatia, dokumentáciou (print screeny) z online aktivít v zmysle tohto článku zmluvy;
- l. zaslať Partnerovi do 30 dní po Podujatí stručné písomné **vyhodnotenie Podujatia** a konkrétnych realizovaných programov, vrátane uvedenia štatistiky o návštevnosti so skladbou publika najmä podľa jednotlivých krajov a krajín, vekového zloženia (vrátane štatistiky predaných lístkov; v prípade podujatí s voľným vstupom, výpočtu návštevnosti a použitej metódy tohto výpočtu) a vyhodnotenia naplnenia očakávaní;
- m. preukázať Partnerovi, že Podujatie sa riadne uskutočnilo; a to formou predloženia

- **fotodokumentácie z Podujatia** v minimálnom rozsahu 10 ks
 - minimálne **2 fotografií** z každého podaného **Umeleckého výkonu** odsúhlaseného Partnerom označených dátumom a časom vystúpenia a názvom interpreta, a to v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu Partnera, jeho aktivít a destinácie - Bratislavy; Organizátor potvrdzuje, že je výlučným nositeľom autorských práv k fotodokumentácii a zodpovedá za vysporiadanie všetkých, najmä GDPR a osobnostných, práv zobrazených osôb a pre Partnera udeľuje bezodplatnú nevýhradnú licenciu na jej použitie na propagáciu destinácie - Bratislavy. Udeľená licencia je bez vecného, časového a územného obmedzenia, nemožno ju vypovedať. Partner je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Organizátora;
- n. Organizátor je povinný umožniť subjektu poverenému Partnerom vyhotovovanie fotografií a audiovizuálnych záberov počas Podujatia na účely propagácie destinácie - Bratislavy; Organizátor je povinný informovať návštevníkov Podujatia na webe alebo na sociálnych sieťach, že na Podujatí budú vyhotovované vizuálne a audiovizuálne zábery na účely propagácie destinácie PR – Bratislavy a o ich právach v zmysle GDPR a tiež zabezpečiť licenciu od účinkujúcich na použitie Umeleckých výkonov na tieto účely;
- o. ak nie je vstup na Podujatie voľný, Organizátor poskytne Partnerovi potrebné množstvo vstupeniek na Podujatie, požadovaný počet vstupeniek oznámi Partner Organizátorovi bez zbytočného odkladu po podpise tejto zmluvy.
- p. predložiť po Podujatí Partnerovi bezchybnú a kompletnú dokumentáciu – plnenia Organizátora podľa písm. i) až m) tohto bodu zmluvy (ďalej len ako „**Dokumentácia**“). Dokumentácia bude doručená Partnerovi v elektronickej podobe (mailom, na USB, cez zdieľací portál a pod.) a, s výnimkou fotodokumentácie, tiež v listinnej podobe; jej prevzatie bude potvrdené preberacím protokolom. Organizátor je oprávnený vystaviť faktúru v zmysle V. bodu 1. písm. a) tejto zmluvy až potom, čo mu Partner potvrdí, že Dokumentácia je v súlade s touto zmluvou, kompletná a bez väd.
- Ak Partnerovi nebude predložená Dokumentácia, ktorá je v súlade s touto zmluvou, kompletná a bez väd, Organizátorovi nevzniká právo na úhradu odmeny podľa článku V. bodu 1. písm. a) tejto zmluvy.**

V. Povinnosti Partnera

1. Partner sa zaväzuje:
- a. uhradiť Organizátorovi **náklady na odmeny** (honoráre) za Umelecké výkony na Podujatí, ktoré boli vopred odsúhlasené Partnerom, ev. vynaložiť finančné prostriedky na komunikáciu a propagáciu Podujatia, maximálne spolu v sume do **4.000,- Eur vrátane DPH**.
- Náklady na odmeny za Umelecké výkony uhradí Partner Organizátorovi na základe faktúry Organizátora vystavenej po splnení povinnosti Organizátora v zmysle čl. IV. bodu 1. písm. p. tejto zmluvy a po doručení potvrdenia Partnera, že Dokumentácia je v súlade s touto zmluvou, kompletná a bez väd.
- Lehota splatnosti faktúry Organizátora je do 30 dní. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa ust. § 10 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a ust. § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak vo faktúre budú uvedené nesprávne údaje, alebo nebude obsahovať všetky náležitosti a prílohy v zmysle tejto zmluvy, je to dôvod na odmietnutie faktúry a jej vrátenie na prepracovanie alebo doplnenie. Nová lehota splatnosti faktúry začne plynúť až po doručení novej faktúry BTB;

- b. spolupracovať pri zhotovení propagačných materiálov Podujatia dodaním grafickej formy loga Partnera, loga Ministerstva dopravy SR. Partner týmto udeľuje Organizátorovi právo použiť predmetné logá v súlade s touto zmluvou;
- c. **umožniť distribúciu propagačných materiálov** týkajúcich sa Podujatia vo svojej informačnej kancelárii na Klobučníckej ulici 2 v Bratislave; prípadne v ďalších informačných centrách/prevádzkach Partnera; na základe dohody Partnera a Organizátora umožniť **propagáciu Podujatia na elektronických obrazovkách** v informačnej kancelárii na Klobučníckej ulici 2 v Bratislave (kontakt na turistinfo@visitbratislava.sk);
- d. spolupodieľať sa na propagácii Podujatia a Organizátora na webovej stránke www.visitbratislava.com a na sociálnych sieťach Partnera a zabezpečením prekladu programov Podujatia do anglického prípadne aj do nemeckého jazyka, ak to Organizátor uzná za relevantné;
- e. poskytnúť Organizátorovi súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.

VI.

Ochrana osobných údajov

1. Osobné údaje fyzických osôb, prostredníctvom ktorých zmluvné strany konajú a plnia predmet tejto zmluvy, vo vlastnom mene spracúvajú obe zmluvné strany. Spracúvanie týchto osobných údajov je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy, účelom spracúvania osobných údajov je výlučne plnenie tejto zmluvy. Doba uchovávania osobných údajov je 5 rokov po zániku platnosti tejto zmluvy, ak osobitný zákon nestanovuje inak.
2. Dotknutá osoba má v zmysle GDPR
 - a) právo požadovať od zmluvných strán prístup k osobným údajom týkajúcim sa jej osoby;
 - b) právo na opravu osobných údajov;
 - c) právo na vymazanie osobných údajov a právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov;
 - d) právo na prenosnosť osobných údajov;
 - e) právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.
3. Poskytnutie osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko štatutára a kontaktnej osoby, e-mailová adresa a telefónne číslo kontaktnej osoby je požiadavkou, ktorá je potrebná na plnenie tejto zmluvy. Rovnako je požiadavkou, ktorej splnenie je potrebné na plnenie tejto zmluvy zo strany Partnera, poskytnutie osobných údajov výkonných umelcov (meno, priezvisko, umelecká profesia), náklady na Umelecké výkony ktorých bude v zmysle tejto zmluvy uhrádzať Partner. Neposkytnutie uvedených osobných údajov má za následok nemožnosť plniť túto zmluvu.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
5. Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

VII. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
2. V prípade, ak dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej zmluvnej strane bez zbytočného odkladu.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
4. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať iba formou písomného dodatku, a to na základe súhlasu obidvoch zmluvných strán.
5. Organizátor si vyhradzuje právo z dôvodu vis major zrušiť alebo zmeniť čas Podujatia.
6. Právne vzťahy, ktoré sú neupravené v tejto zmluve, sa riadia podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka. Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami.
7. Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) exemplároch, z toho po jeden (1) pre každú zmluvnú stranu.
8. Zmluvné strany si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a uzavreli po vzájomnom prerokovaní podľa ich práva a slobodnej vôle. Zmluvné strany potvrdzujú autentickosť tejto zmluvy svojimi podpismi. Táto zmluva nahrádza akékoľvek predchádzajúce dohody zmluvných strán.
9. Príloha mi tejto zmluvy sú
Príloha č. 1 - Podmienky podpory podujatí v roku 2023
Príloha č. 2 – Program Podujatia

V Bratislave dňa2023

V Bratislave dňa2023

Za Organizátora:

Za Partnera:

Bratislavské kultúrne a
informačné stredisko
Mgr. Katarína Hulíková

Bratislavská organizácia
cestovného ruchu
Ing. Vladimír Grežo
Predseda predstavenstva

